

A VARIATIONAL PRAGMATIC STUDY OF COMPLIMENT  
RESPONSES AMONG THAI AND PUNJABI SPEAKERS OF  
ENGLISH IN THAILAND

Mrs. Sukchai Sachatthep

A Dissertation Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements  
for the Degree of Doctor of Philosophy Program (International Program)  
in English as an International Language  
Inter-Department of English as An International Language  
Graduate School  
Chulalongkorn University  
Academic Year 2012  
Copyright of Chulalongkorn University

บทคัดย่อและแฟ้มข้อมูลฉบับเต็มของวิทยานิพนธ์ตั้งแต่ปีการศึกษา 2554 ที่ให้บริการในคลังปัญญาจุฬาฯ (CUIR)  
เป็นแฟ้มข้อมูลของนิสิตเจ้าของวิทยานิพนธ์ที่ส่งผ่านทางบัณฑิตวิทยาลัย

The abstract and full text of theses from the academic year 2011 in Chulalongkorn University Intellectual Repository (CUIR)  
are the thesis authors' files submitted through the Graduate School.

การศึกษาความหลากหลายเชิงวัฒนธรรม:  
การตอบรับคำชมภาษาอังกฤษของผู้พูดชาวไทยและปัญญาปี

นางสุใจ สัจเทพ

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาอังกฤษเป็นภาษานานาชาติ (สหสาขาวิชา)

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2555

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Thesis Title            A VARIATIONAL PRAGMATIC STUDY OF  
                                 COMPLIMENT RESPONSES AMONG THAI AND PUNJABI  
                                 SPEAKERS OF ENGLISH IN THAILAND

By                            Mrs. Sukchai Sachathep

Field of Study            English as an International Language

Thesis Advisor           Assistant Professor Pavinee Thirakupt, Ph.D.

---

Accepted by the Graduate School, Chulalongkorn University in Partial  
Fulfillment of the Requirements for the Doctoral Degree

..... Dean of the Graduate School  
(Associate Professor Amorn Petsom, Ph.D.)

THESIS COMMITTEE

.....Chairman  
(Associate Professor Nattama Pongpairoj, Ph.D.)

..... Thesis Advisor  
(Assistant Professor Pavinee Thirakupt, Ph.D.)

..... Examiner  
(Associate Professor Supanee Chinnawongs, Ph.D.)

..... Examiner  
(Assistant Professor Chansongklod Gajaseni, Ph.D.)

..... External Examiner  
(Assistant Professor Saksit Saengboon, Ph.D.)

สุขใจ สัจเทพ : การศึกษาความหลากหลายเชิงวัจนปฏิบัติศาสตร์:

การตอบรับคำชมภาษาอังกฤษของผู้พูดชาวไทยและปัญจาบิ (A VARIATIONAL PRAGMATIC STUDY OF COMPLIMENT RESPONSES AMONG THAI AND PUNJABI SPEAKERS OF ENGLISH IN THAILAND)

อ. ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก : ผศ.ดร.ภาวิณี ชีรคุปต์, 191 หน้า

ความสามารถในการใช้กลวิธีในการสื่อความหมายถือเป็นทักษะที่ผู้เรียนรูภาษาที่สองเรียนรู้เป็นทักษะต่างๆและหากขาดทักษะนี้อาจทำให้ผู้เรียนขาดความสามารถในการสื่อสารซึ่งเป็นทักษะที่จำเป็นในโลกยุคโลกาภิวัตน์งานวิจัยนี้จัดทำขึ้นเพื่อศึกษาความเหมือนและความแตกต่างของการตอบคำชมในภาษาอังกฤษที่ใช่โดยชาวไทยและชาวปัญจาบิที่อาศัยอยู่ในประเทศไทยโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์กลวิธีที่ถูกนำมาใช้ในการตอบรับคำชมเมื่อมีตัวแปรทางภาษาศาสตร์สังคมจุลภาคปรากฏอยู่ในการตอบแบบสอบถามชนิดเติมบทสนทนา (DCT) นอกจากนี้งานวิจัยฉบับนี้ได้วิเคราะห์การตอบรับคำชมซึ่งสอดคล้องกับการศึกษาเชิงประจักษ์เกี่ยวกับทฤษฎีความสุภาพโดยมีกลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนชาวไทยจำนวน 20 คน และนักเรียนชาวปัญจาบิ จำนวน 20 คน ซึ่งผ่านการทำแบบทดสอบวัดระดับทักษะด้านภาษาอังกฤษของสถาบันภาษาแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเพื่อกำจัดตัวแปรเกี่ยวกับทักษะด้านภาษาอังกฤษ

ผลการวิจัยพบว่าแม้ว่าจะมีการเลือกใช้กลวิธีการตอบคำชมบางกลวิธีที่เหมือนกัน ก็มีบางกลวิธีที่ถูกนำมาใช้ในการตอบคำชมที่แตกต่างกันอย่างชัดเจนระหว่างกลุ่มตัวอย่างทั้งสอง ตัวแปรที่ปรากฏอยู่ในการตอบแบบสอบถามชนิดเติมบทสนทนา (DCT) แสดงให้เห็นถึงปัจจัยสำคัญในการเลือกใช้กลวิธีการตอบคำชมของกลุ่มตัวอย่าง จึงสามารถสรุปได้ว่า กลุ่มตัวอย่างได้คำนึงถึงความสุภาพและนัยทางภาษาศาสตร์สังคมจุลภาคในการตอบคำชม นอกจากนี้ ผลการวิจัยชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นที่จะต้องมีการสอนวัจนปฏิบัติศาสตร์เพื่อเป็นประโยชน์ในการสื่อสารต่างวัฒนธรรมและเพิ่มความสามารถในการใช้กลวิธีในการสื่อความหมายของผู้เรียนภาษาอังกฤษ

สาขาวิชา ภาษาอังกฤษเป็นภาษานานาชาติ .....

ลายมือชื่อนิสิต.....

ปีการศึกษา .....2555.....

ลายมือชื่อ อ.ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก.....

## 5187864820 : MAJOR ENGLISH AS AN INTERNATIONAL  
 LANGUAGE KEYWORDS: SPEECH ACTS / COMPLIMENT  
 RESPONSE / INTERCULTURAL COMMUNICATION

SUKCHAI SACHATHEP: A VARIATIONAL PRAGMATIC  
 STUDY OF COMPLIMENT RESPONSES AMONG THAI AND  
 PUNJABI SPEAKERS OF ENGLISH IN THAILAND.  
 ADVISOR : ASST.PROF. PAVINEE THIRAKUPT, Ph.D., 191  
 pp.

Pragmatic competence has been said to be one of the last skills to be acquired by second language learners and without it learners can lack the communicative competence that is needed in today's globalized world. This study was designed to investigate the similarities and differences of compliment responses between Thai and Punjabi speakers of English in Thailand. The research aims to study the strategies that are used in CR when the micro-sociolinguistic variables are integrated into the DCT. Moreover, this study also investigates the CR in relation to the empirical study of Politeness theories. The participants were 20 Thai and 20 Punjabi students. The subjects were selected by using the CULI proficiency test in order to eliminate English proficiency as a variable.

Results of the study revealed that although there are similarities between the response strategies, there are also marked differences between the two groups of participants. The variables incorporated into the DCT proved to be an important factor in determining the CR strategies of the participants; therefore, it can be concluded that participants take into consideration the politeness and the micro-sociolinguistic cues in responding to a compliment. Findings also show that pragmatic teaching is needed in order to aid Intercultural communications and to increase the communicative competence of English learners.

Field of Study : English as an International language Student's Signature.....

Academic Year : 2012 Advisor's Signature.....

## Acknowledgments

First of all I would like to express my deepest gratitude to my advisor Dr. Pavinee Thirakupt for her belief in me and her continuous support in guiding me through my academic endeavor. I would not have been able to do all this without her advice, comments and efforts. I would also like to extend my appreciation to my committee members: Dr. Saksit Saengboon, Dr. Nattama Pongpairoj, Dr. Supanee Chinnawongs, and Dr. Chansongklod Gajaseni, for their valuable comments that enabled the improvement of my work.

My grateful thanks are also extended to Dr. Tanyaporn Arya, Dr. David Hemphill, Dr. Rachada Pongpirat, Rawiwan Bubhanhasamai, Dr. Fred Chang, and Dr. Duangchai Chongthanakorn, who have all helped me immensely. I would also like to thank Khun Ariya Uaabhisitwong, who helped with the statistical analysis of the data.

My studies would not have been possible if it had not been for the kind participation of the students from Patumwan Demonstration School and also from the students of Sikh International School.

Last but not least, I would like to thank my family: my parents for their support and trust in me, my sisters for being there for me and for fulfilling my duties when I could not be present. My love and gratitude goes to my children for supporting me and allowing me to go back to school and be a part time mother. I also thank ‘Fendi’ for being the best friend one can ask for. Without the support of all my friends and colleagues I could not have done it.